

Accordo di cooperazione

tra

Chengdu Institute Sichuan International Studies University (CISISU) (RPC)
e

Università di Macerata (Italia)

- Premesso che per una Università idonee relazioni culturali e scientifiche sono indispensabili allo sviluppo delle funzioni istituzionali di insegnamento e di ricerca;
- premesso che per il predetto scopo è necessario favorire ed incoraggiare accordi culturali diretti fra istituzioni di livello universitario appartenenti a Paesi diversi;
- considerato l'interesse reciproco che l'Università di Macerata (Italia) e il Chengdu Institute Sichuan International Studies University (CISISU) (Repubblica Popolare Cinese) hanno a stabilire adeguate relazioni per lo sviluppo degli studi nel settore delle Scienze Umane e, in particolare, delle Lingue delle Culture dei rispettivi Paesi;
- viste le norme vigenti nei due Paesi ed in particolare, per quanto riguarda l'Italia, il D.P.R. 382/80, specificatamente all'art. 91 così come modificato dall'art. 12 della Legge 705/1985 nonché il Decreto Interministeriale del 10/02/1988 in tema di collaborazione internazionale;

TRA

l'Università degli Studi di Macerata (Italia), rappresentata legalmente dal Rettore pro-tempore Prof. Luigi LACCHÈ, e il Chengdu Institute Sichuan International Studies University (CISISU) (RPC), rappresentata dal Rettore pro-tempore Prof. YIN Dajia;

SI CONVIENE E SI STIPULA QUANTO SEGUE:

Articolo 1

Le parti contraenti intendono collaborare in tutti i campi di mutuo interesse con le proprie risorse disponibili e l'esperienza acquisita, mediante:

- a) lo scambio di personale accademico e di ricerca per incontri di studio, seminari, lezioni, congressi, corsi di formazione, partecipazione a commissioni di laurea;
- b) lo scambio di studenti dei corsi di laurea magistrale per corsi in studi avanzati, seminari, ricerche necessarie per completare le tesi;
- c) lo scambio di studenti dei corsi di laurea triennale partecipanti a corsi di studio intensivi o integrativi;
- d) lo scambio di informazioni scientifiche, pubblicazioni e altro materiale di ricerca e documentazione utile agli ambiti coperti da questo accordo e qualsiasi altro elemento ritenuto di reciproco beneficio.

Articolo 2

In questo quadro, le parti contraenti incoraggeranno, con particolare attenzione, progetti di ricerca e altre iniziative scientifiche e didattiche e rafforzeranno i legami esistenti e la collaborazione nel campo delle lingue e delle culture cinese e italiana.

Articolo 3

Nello svolgimento delle attività coperte da questo accordo, ogni parte contraente garantirà l'assistenza necessaria ai partecipanti nei termini seguenti:

- Spese di viaggio e indennità di viaggio per il personale docente, di ricerca, tecnico-amministrativo e per gli studenti saranno normalmente pagate dall'Università che invia, secondo le disposizioni in vigore e subordinatamente alla disponibilità di bilancio.
- L'Università ospitante assisterà il personale in visita e gli studenti della controparte nell'individuazione di un alloggio idoneo, fermo restando quanto previsto all'art. 4.
- Escludendo qualsiasi responsabilità a carico dell'Università ospitante, prima della partenza, ogni unità del personale didattico, di ricerca, tecnico-amministrativo e degli studenti che si sposterà dovrà stipulare un'appropriata assicurazione a copertura dell'assistenza medica, degli incidenti e di qualsiasi tipo di aiuto considerato necessario.
- L'Università ospitante metterà a disposizione dei professori e ricercatori materiali e strutture necessarie per lo svolgimento delle attività previste dal presente accordo.

Articolo 4

Lo scambio di docenti, ricercatori, personale tecnico-amministrativo e studenti, durante il periodo in cui l'accordo è in vigore, avverrà sulla base delle qualificazioni e della formazione del personale, dei programmi di studio e delle necessità didattiche e scientifiche di entrambe le Università. L'invio di comitati e di studiosi è soggetto all'approvazione dell'altra parte. Al fine di eseguire quanto detto, le Università dovranno stendere un Piano di Attività Didattiche e un Piano di Attività Scientifiche che dovranno essere firmati dai Rettori e notificheranno vicendevolmente le candidature di studiosi, personale tecnico-amministrativo e studenti unitamente al programma richiesto e al curriculum vitae et studiorum di ogni candidato almeno due mesi prima.

Normalmente, con l'eccezione di diversi accordi tra le parti come incluso nei programmi operativi, le spese di viaggio, di alloggio e di vitto saranno a carico dell'Università che invia.

Articolo 5

L'accordo resterà in vigore per **3 anni**, entrerà in vigore al momento della firma, ed è rinnovabile per la medesima durata a seguito di accordo scritto.

L'Università di Macerata (Italia) e il Chengdu Institute Sichuan International Studies University (RPC) si impegnano congiuntamente a trovare fondi per realizzare questo accordo secondo le proprie leggi e regolamenti.

Articolo 6

Ciascuna parte in qualsiasi momento può recedere dal presente accordo con un preavviso scritto di 6 (sei) mesi. Questo non è motivo di alcuna forma di risarcimento o indennizzo.

Articolo 7

In futuro, e secondo quanto sopra concordato, ogni parte può cooperare con altri Istituzioni, con l'accordo di tutti i partner coinvolti nel programma. Nel caso in cui una parte desideri inserire un altro partner nell'accordo lo comunicherà all'altra parte; le parti alla scadenza dell'accordo decideranno se modificare clausole già presente o inserire nuove clausole in fase di rinnovo.

La nuova disposizione entrerà in vigore alla data della firma del rappresentante legale di tutte le altre istituzioni partner.

Macerata, _____

UNIVERSITÀ DI MACERATA

Il Rettore
Prof. Luigi Lacchè

Chengdu, _____

CHENGDU INSTITUTE SICHUAN
INTERNATIONAL STUDIES UNIVERSITY
(CISISU)

Il Rettore
Prof. Yin Dajia

**ALLEGATO A
PIANO DELLE ATTIVITÀ DIDATTICHE
DI COMUNE INTERESSE
TRA L'UNIVERSITÀ DI MACERATA (ITALIA)
E CHENGDU INSTITUTE SICHUAN INTERNATIONAL STUDIES UNIVERSITY
(CISISU) (RPC)**

- Considerato l'interesse reciproco che l'Università di Macerata (Italia) e il Chengdu Institute Sichuan International Studies University (CISISU) (RPC) hanno a stabilire adeguate relazioni per lo sviluppo degli studi nei settori delle Scienze Umane e, in particolare, delle Lingue delle Culture dei rispettivi Paesi;

- visto l'Accordo stipulato tra le Università;
- viste le norme vigenti nei due Paesi ed in particolare, per quanto riguarda l'Italia, il D.P.R. 382/80, specificatamente all'art. 91 così come modificato dall'art. 12 della Legge 705/1985 nonché il Decreto Interministeriale del 10/02/1988 in tema di collaborazione internazionale;

SI CONVIENE E SI STIPULA IL SEGUENTE

PIANO DELLE ATTIVITÀ DIDATTICHE COMUNI

Oggetto

L'oggetto di questo specifico accordo è di stabilire le condizioni che regoleranno un programma di scambio studentesco fra il Chengdu Institute Sichuan International Studies University (CISISU) e l'Università di Macerata (Italia).

Scopo

Il presente piano è finalizzato a:

1. Dare agli studenti di entrambe le Università l'opportunità di imparare la cultura e la vita accademica della controparte;
2. Sviluppare lavori accademici e di ricerca congiunti in quelle aree di comune interesse mediante un programma di scambio studentesco.

Condizioni

Lo sviluppo di tutte le attività concordate nel presente piano è soggetto alla disponibilità di bilancio.

Il programma di scambio studentesco fra le istituzioni avverrà alle seguenti condizioni:

- Il presente programma di scambio studentesco è aperto agli studenti iscritti come studenti a tempo pieno di entrambe le Università.
- La responsabilità per la selezione degli studenti candidati sarà a carico dell'Istituzione di appartenenza e si svolgerà secondo le proprie norme e regolamenti concernenti la votazione accademica e qualsiasi altro criterio stabilito.
- Lo studente partecipante dovrà possedere tutti i requisiti indicati dall'Istituzione ospitante.
- Lo studente partecipante dovrà mostrare una certa competenza linguistica nella lingua del Paese ospitante o in inglese, se gli studenti frequenteranno corsi o master tenuti in quella lingua.
- È obbligo dell'Istituzione ospitante accettare gli studenti presentati dalla controparte.
- Gli studenti pagheranno le tasse scolastiche presso la propria Istituzione di appartenenza.
- Gli studenti copriranno tutte le altre spese quali i biglietti aerei, il vitto e l'alloggio, l'assicurazione medica e ogni altra spesa durante il soggiorno all'estero.
- Il numero di studenti partecipanti sarà definito e concordato annualmente sulla base dei posti disponibili in entrambe le Istituzioni; generalmente il numero sarà di **5 studenti**.
- Entrambe le Istituzioni sono d'accordo che il programma di scambio studentesco avrà un periodo massimo di un (1) semestre. Questo periodo di tempo può essere esteso dietro consenso reciproco e scritto.
- Una volta ammessi presso l'Istituzione ospitante, gli studenti partecipanti si iscriveranno nei corsi preventivamente accordati con lo status equivalente a quello degli studenti a tempo pieno e avranno i medesimi diritti e doveri degli studenti regolari.
- Entrambe le Istituzioni sono d'accordo nel convalidare, secondo le proprie procedure e regolamenti, i crediti guadagnati presso l'Università ospitante.
- L'Istituzione ospitante assisterà gli studenti partecipanti nella reperimento di un alloggio adeguato.
- Gli studenti partecipanti dovranno tornare nel proprio Paese alla fine del periodo di scambio.
- Prima della partenza, gli studenti partecipanti dovranno stipulare un'assicurazione che copra le spese mediche, gli incidenti, la responsabilità civile e le spese di rimpatrio.
- Alla fine del semestre, l'Università ospitante certificherà i voti e i crediti raggiunti dagli studenti partecipanti.

■

Coordinamento

Al fine di coordinare le attività che dovranno essere realizzare in questo specifico accordo, ogni Istituzione nomina una persona di riferimento:

Per il Chengdu Institute Sichuan International Studies University (CISISU) (RPC)

Nome: Wenyu Zhang

Qualifica: Lettore di lingua italiana

Indirizzo: Dujiangyan Golf Avenue,
Chengdu, Sichuan Province, China

Telefono: +86-15202842840
Fax: + 86-028-87133850
E-mail: wojiaovanessa@hotmail.com

Per l'Università di Macerata (Italia)

Nome: Tommaso Pellin
Qualifica: Docente di lingua cinese
Indirizzo: Palazzo Ugolini Corso Cavour 2 ,
62100 Macerata (Italia)
Telefono: +39 0733 258 4047 / +39 349 6180515
Fax: + 39 1786014314
E-mail: tommaso.pellin@unimc.it

Rinnovo, Termine e Modifiche

Questo specifico accordo resterà in vigore per un periodo di 3 (tre) anni dalla data dell'ultima firma, fermo restando il diritto di entrambe le parti a terminarlo mediante notifica scritta all'altra parte 6 (sei) mesi, in anticipo. Le modifiche ad ogni parte del presente piano potranno essere poste all'attenzione della controparte durante l'intero periodo di validità; se la modifica è accolta dalla controparte, le parti redigeranno una clausola aggiuntiva in cui le condizioni che si modificano saranno chiaramente indicate e riviste.

In fede,

Macerata, _____

UNIVERSITÀ DI MACERATA

Il Rettore
Prof. Luigi Lacchè

Chengdu, _____

CHENGDU INSTITUTE SICHUAN
INTERNATIONAL STUDIES UNIVERSITY
(CISISU)

Il Rettore
Prof. Yin Dajia
